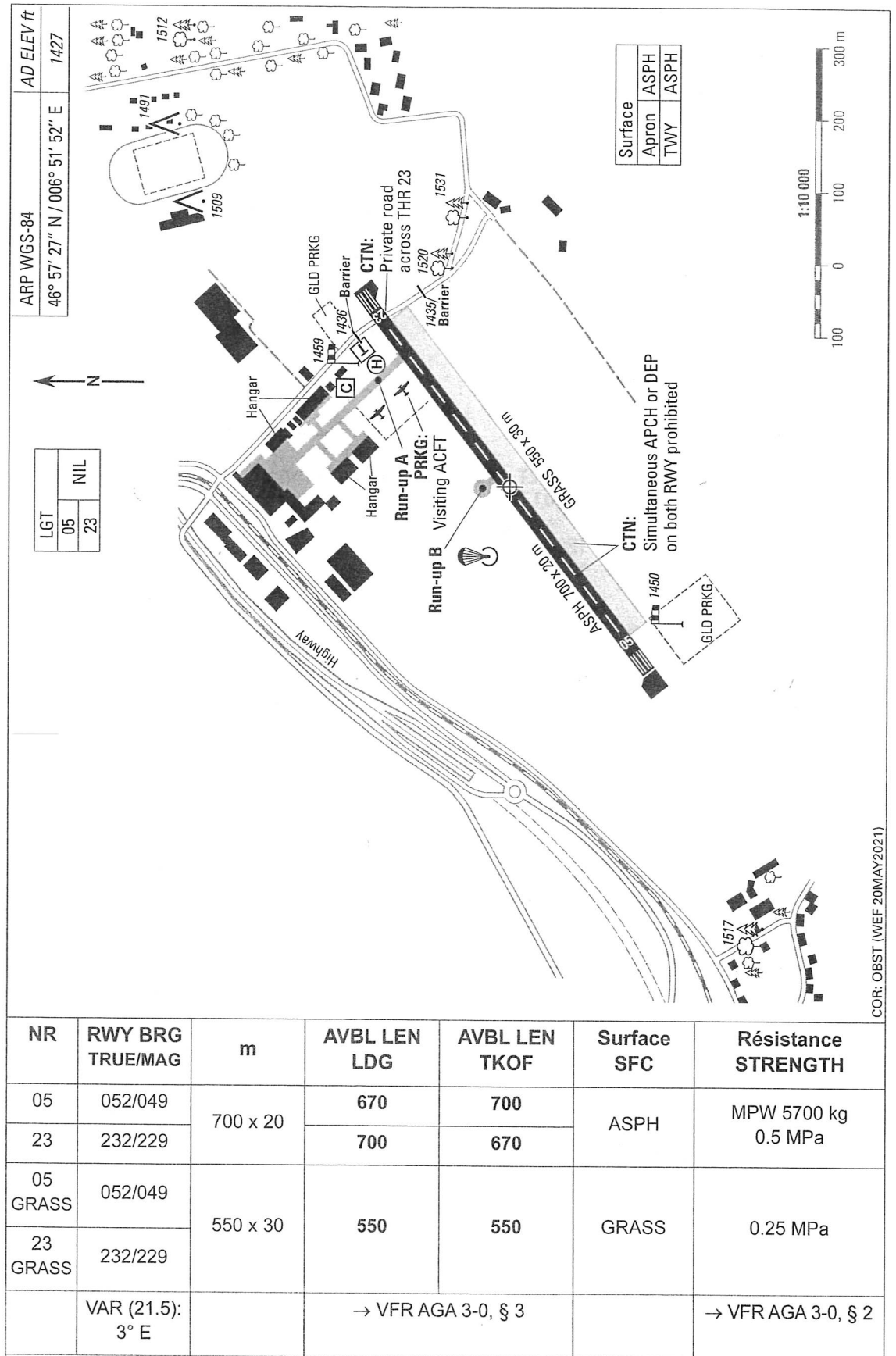




- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 Aérodrome:<br/>Privé, Champ d'aviation</p> <p>2 Situation:<br/>7,5 km SW Neuchâtel</p> <p>3 Température de référence de<br/>l'aérodrome:<br/>24,2°C</p> <p>4 Heures d'ouverture:<br/>MON-SAT: 0730 LT - HRH -30 min<br/>SUN/HOL: 0900 LT - HRH -30 min<br/>ou PPR de l'exploitant de l'aérodrome<br/>(HRH → <b>VFRM</b> RAC)<br/><br/>Bureau information aéronautique:<br/>APR-OCT:<br/>MON-SUN/HOL: 0800 - 1200 LT<br/>1330 - 1800 LT<br/><br/>NOV-MAR:<br/>MON-SUN/HOL: 0800 - 1200 LT<br/>1330 - 1700 LT</p> <p>5 Exploitant:<br/>Aéroport de Neuchâtel S.A.<br/>Service d'exploitation<br/>Aérodrome<br/><b>2013 Colombier</b></p> <p>6 AFTN: LSGNYDYX</p> <p>7 TEL N°:<br/>+41 (0) 32 841 31 55<br/>+41 (0) 32 841 31 65 FAX<br/>E-Mail: info@neuchatel-airport.ch<br/>Internet: www.neuchatel-airport.ch</p> <p>8 Services au sol:<br/>Hangars, grosses réparations<br/>d'aéronefs et petites réparations de<br/>moteurs, oxygène:<br/>MON-FRI: 0730-1200 LT,<br/>1330-1730 LT<br/><br/>AVGAS 100LL, JET A1, huile:<br/>MON-SAT: 0730 LT - HRH -30 min<br/>SUN/HOL: 0900 LT - HRH -30 min<br/>(HRH → <b>VFRM</b> RAC)</p> | <p>1 Aerodrome:<br/>Private, Airfield</p> <p>2 Location:<br/>4 NM SW Neuchâtel</p> <p>3 Aerodrome reference temperature:<br/><br/>24.2°C</p> <p>4 OPR hours:<br/>MON-SAT: 0730 LT - HRH -30 min<br/>SUN/HOL: 0900 LT - HRH -30 min<br/>or PPR from AD-Operator<br/>(HRH → <b>VFRM</b> RAC)<br/><br/>AIS Briefing Office:<br/>APR-OCT:<br/>MON-SUN/HOL: 0800 - 1200 LT<br/>1330 - 1800 LT<br/><br/>NOV-MAR:<br/>MON-SUN/HOL: 0800 - 1200 LT<br/>1330 - 1700 LT</p> <p>5 AD-Operator:<br/>Aéroport de Neuchâtel S.A.<br/>Service d'exploitation<br/>Aérodrome<br/><b>2013 Colombier</b></p> <p>6 AFTN: LSGNYDYX</p> <p>7 TEL NR:<br/>+41 (0) 32 841 31 55<br/>+41 (0) 32 841 31 65 FAX<br/>E-mail: info@neuchatel-airport.ch<br/>Internet: www.neuchatel-airport.ch</p> <p>8 Ground services:<br/>Hangarage, major aircraft repairs and<br/>minor engine repairs, oxygen:<br/><br/>MON-FRI: 0730-1200 LT,<br/>1330-1730 LT<br/><br/>AVGAS 100LL, JET A1, oil:<br/>MON-SAT: 0730 LT - HRH -30 min<br/>SUN/HOL: 0900 LT - HRH -30 min<br/>(HRH → <b>VFRM</b> RAC)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | Services de sauvetage et de lutte contre l'incendie<br>Opérations autorisées :<br>- Opérations non-CAT<br>- Opérations CAT avec des avions avec MTOM ≤ 2250 kg<br>- HEL avec MTOM ≤ 3175 kg<br>Personnel pas nécessairement présent sur place<br>1 Extincteur(s) disponible(s) dans la station essence                                                                                                                                                                                                                                                                            |      | Rescue and Firefighting Service (RFFS):<br>Allowed operations are:<br>- Non-CAT operations<br>- CAT operations with aeroplanes with MTOM ≤ 2250 kg<br>- HEL with MTOM ≤ 3175 kg<br>Personnel not necessarily on site<br>1 fire extinguisher(s) available in the fuel station                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9    | Douane O/R:<br>- PPR pour DEP/ARR<br>- Aucun dédouanement de marchandises<br>- Annonce par formulaire de douane obligatoire au moins 120 MIN avant ARR resp. 60 MIN avant DEP<br>- Formulaire de douane sur <a href="http://www.neuchatel-airport.ch">www.neuchatel-airport.ch</a><br>- Contact avec aéroport obligatoire par TEL. +41 (0) 32 841 31 55 pour recevoir la quittance<br>• pour DEP/ARR <b>avant 0800 LT</b> : le jour précédant avant 1700 LT<br>• pour DEP/ARR <b>entre 1200 et 1330 LT</b> : avant 1000 LT<br>• pour DEP/ARR <b>après 1830 LT</b> : avant 1630 LT | 9    | Customs O/R:<br>- PPR for DEP/ARR<br>- no customs clearance of goods<br>- Notification via customs form mandatory at least 120 MIN before ARR resp. 60 MIN prior to DEP<br>- Customs form on <a href="http://www.neuchatel-airport.ch">www.neuchatel-airport.ch</a><br>- Contact with airport compulsory by TEL. +41 (0) 32 841 31 55 to obtain clearance<br>• for DEP/ARR <b>before 0800 LT</b> : day before, before 1700 LT<br>• for DEP/ARR <b>between 1200 and 1330 LT</b> : before 1000 LT<br>• for DEP/ARR <b>after 1830 LT</b> : before 1630 LT |
| 10   | Restrictions locales imposées aux vols et remarques:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10   | Local flying restrictions and remarks:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 10.1 | En semaine, un seul mouvement (LDG ou TKOF) par aéronef est admis entre 1200 et 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10.1 | During working days only one movement (LDG or TKOF) per aircraft is admitted between 1200 and 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 10.2 | Les dimanches et jours fériés, seules les arrivées sont autorisées entre 1200 et 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 10.2 | On SUN and HOL only LDG are authorized between 1200 and 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 10.3 | Vendredi Saint, dimanches de Pâques et de Pentecôte, AD ouvert dès 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10.3 | Good FRI, Easter and Whit SUN, AD open from 1330 LT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10.4 | Circuits d'aérodrome <b>interdits</b> aux avions non basés:<br>- SUN/HOL<br>- MON-SAT: après 2000 LT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10.4 | AD circuits <b>prohibited</b> for <b>visiting aircraft</b> :<br>- SUN/HOL<br>- MON-SAT: after 2000 LT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10.5 | Circuits d'aérodrome <b>interdits</b> aux avions basés:<br>- SUN/HOL<br>- MON-SAT: après 2100 LT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10.5 | AD circuits <b>prohibited</b> for <b>home-based aircraft</b> :<br>- SUN/HOL<br>- MON-SAT: after 2100 LT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10   | Restrictions locales imposées aux vols et remarques ( <i>suite</i> ):                                                                                                                                                                                                                                   | 10   | Local flight restrictions and remarks ( <i>continued</i> ):                                                                                                                                                                                     |
| 10.6 | <b>PPR TEL:</b> ACFT sans radio                                                                                                                                                                                                                                                                         | 10.6 | <b>PPR TEL:</b> Non-RDO equipped ACFT                                                                                                                                                                                                           |
| 10.7 | <b>HIVER:</b><br>les pilotes à l'arrivée ou au départ se renseignent impérativement sur l'état actuel des pistes via +41 (0) 32 841 31 55                                                                                                                                                               | 10.7 | <b>WINTER:</b><br>Arriving and departing pilots shall consult the information about the current runway surface condition at +41 (0) 32 841 31 55                                                                                                |
| 11   | <b>ATS:</b><br>Pas d'ATS disponible.<br>Transmission sans accusé de réception attendue sur la fréquence de l'aérodrome.<br><br>Jonctions IFR au départ de LSGN avec un plan de vol Z:<br>Avant la mise en route, contact obligatoire avec Genève DELTA (RTF callsign "Alps Radar" +41 (0) 22 747 13 91) | 11   | <b>ATS:</b><br>No ATS available.<br>Blind calls on AD frequency expected.<br><br>IFR joinings departing from LSGN with Z flight plan:<br>Before start-up, contact mandatory with Geneva DELTA (RTF callsign "Alps Radar" +41 (0) 22 747 13 91). |
| 12   | Corrections manuscrites                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 12   | Hand corrections                                                                                                                                                                                                                                |
|      | NIL                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      | NIL                                                                                                                                                                                                                                             |